

Wuru kɔnɔ tun b'a dimina

Ni Wuru kɔnɔ b'a dimina, a bɛ min kɛ aw ka o lɔn wa?

Lon dɔ, Wuru kɔnɔ tun b'a dimina nka a ma fla sɔrɔ. A ka nyininkari kɛ ko:
«Fla bɛ jɔn le fɛ?»

O k'a jaabi ko: «Fla bɛ Suruku le fɛ. Ni ale tɛ, kɔnɔdimi fla tɛ mɔgɔ si fɛ.»

Wuru ko: «Ee, Suruku wa? A bɛna ne nyimi dɛ! Ni ne tagara fla nyini a fɛ, a bɛna ne to yi wa?»

O ko: «Aoo, an ma mɔgɔ si lɔn Suruku kɔ.»

Wuru ko: «A bɛna ne nyimi wa, a tɛna ne nyimi wa, ne m'a lɔn. Ni a ka ne nyimi yɛrɛ, ne bɛna bɔsi nin tɔrɔrɔ bɛɛ boro.» A ka Suruku ta so sira ta.

Wuru tagara se Suruku fɛ yi. A ko: «Suruku, i ka lonan sɔrɔ bi dɛ!»

Suruku ko: «I nana mun nyini?»

Wuru ko: «Ne kɔnɔ le bɛ ne dimina. O kosɔn ne nana fla nyini i fɛ.»

Suruku ko Wuru ma ko: «Don bon na.» A donna bon na.

Suruku sigira bon da ra ko: «I tagatɔ, bin misennin minw bɛ sira da ra, ni i ka o dɔ nyimi, i ta kɔnɔdimi bɛna suma. Ne bɛ sira di i ma.» Wuru kabakoyara kosɛbɛ!
A wurira ka taga.

O le kosɔn, ni Wuru kɔnɔ b'a dimina, a bɛ to ka bin misenninw nyimi ka a yɛrɛ flakɛ.

Nin jaabi:

1. Mun le tun ka kɔnɔdimi bla Wuru ra?
2. Ntalen caman na Suruku bɛ kojugu kɛ. I nyana, a bɛ cogo di yan?
3. Mun le b'a yira ko Wuru ta kɔnɔdimi tun ka jugu?

Traduction en français

Le Chien qui avait mal au ventre

Savez-vous ce que fait le chien lorsqu'il a des maux de ventre?

Un jour le chien avait mal au ventre mais il n'avait pas de remède. Il demanda à ses amis: «Qui a un remède contre les maux de ventre?»

Ses amis lui répondirent: «C'est la hyène qui a le remède. Elle seule a le remède que tu cherches.»

Le chien dit: «Qui? La hyène? Mais elle me mangera! Si je vais lui demander un remède, est-ce que je reviendrai vivant?»

Ses amis lui répondirent: «De toute façon, nous ne connaissons personne d'autre qui ait le remède que tu cherches.»

Le chien se dit: «Me mangera-t-elle? Ne me mangera-t-elle pas? Je ne peux le savoir. Si même elle me mangeait, je serais libre de ces terribles douleurs!»

Le chien se rendit chez la hyène. Il lui dit: «Hyène, tu as un visiteur aujourd'hui!»

La hyène lui demanda: «Pourquoi es-tu venu me voir?»

Le chien lui répondit: «J'ai attrapé mal au ventre. Je suis venu te demander le remède.»

La hyène dit au chien: «Entre dans la maison.» Le chien entra dans la maison. La hyène s'assit à la porte et dit: «Sur le chemin du retour, mange quelques petites herbes qui bordent le sentier. Ainsi ton mal de ventre s'apaisera. Tu peux t'en aller.» Le chien en fut très surpris. Il se leva et parta.

Depuis ce jour, quand le chien a des maux de ventre, il mange des petites herbes pour se soigner.

1. Qu'est-ce qui a donné au chien ses maux de ventre?
2. Dans la plupart des contes la hyène fait du mal. Comment la trouvez-vous ici?
3. Qu'est-ce qui montre que les maux de ventre du chien étaient grave?